

значення таксономії мовних одиниць на підставі їх семантично релевантної розбіжності, а принцип бінарності покладено в основу нашого дослідження.

В основу диференціації мовних одиниць у структурі семантичного поля покладено ознаки бінарної диференціації локалізованості / нелокалізованості у просторі відносно певного відправного моменту, динамічності / статичності, контактності / дистанційності, векторності тощо [4, с. 79]. Бінарність системи, на думку В.М. Топорова, виявляється в наявності дублетних форм у лексико-граматичній сфері та в семіотичних опозиціях у плані змісту мови. Основні опозиції можуть розглядатися як різні плани вираження головного протиставлення, одну з провідних груп якого складають характеристики просторових відношень [6, с. 63–64]. Лексичне вираження універсальних семіотичних опозицій відображає словник мовної моделі, що описує універсум, у якому живе людина. На змістовому рівні, вважає Т.В. Цив'ян, кожна семіотична опозиція є багатошаровою; ця багатошаровість є т. зв. «семантичною історією» / «етимологією» опозиції, що полягає в освоєнні та класифікації людиною світу, виступаючи своїм власним орієнтиром [5, с. 11–16, 68–94]. А.С. Самігулліна пов'язує просторовий код з опозицією «свій / чужий», співвідносячи з архетипами свідомості [2, с. 85]. У мовних термінах Т.В. Цив'ян передає цю опозицію як «внутрішній – зовнішній», вказуючи на існування кордону, межі, входу чи виходу [5, с. 21–68].

Застосування цього принципу зумовило відбір найбільш значущих (базових, первинних) маркерів простору для дослідження типологічних особливостей англійської, французької та української мов.

Таким чином, безпосереднім матеріалом дослідження стали просторові номінації з класом – належність до базових понять категорії простору, що містять опозиційні семи: верх / низ (градуальні семи 'вище' / 'нижче', напр., *земля* / *небо*, *північ* / *південь*), право / ліво (*схід* / *захід*), вперед / назад, свій / чужий (*дім* / *ліс*), сакральний (англ. *temple*, *дім*) / профанний (фр. *ciel* / *ciaux*, англ. *sky* / *heaven*, укр. *небо* / *небеса*).

Розглядаючи семантику просторових апелативів, ми вирішили залучити до дослідження й такі найбільш насичені ключові символи культури як топоніми і простежити, якими вторинними значеннями вони оперують сьогодні, у які сфери вони проникли у процесі розвитку суспільства і мови та які екстралінгвістичні фактори вплинули на розвиток додаткових значень топонімів (*Альпи*).

На другому, основному, етапі дослідження застосовувався принцип історизму для розгляду еволюції основних аспектів семантики відібраних просторових номінацій у діахронії (від міфології до наукового пояснення простору).

На третьому етапі розглядалися особливості функціонування лексичних одиниць на позначення простору та виявлялися потенційні семи досліджених номінацій.

Семантична категорія простору розвивається в англійській, французькій та українській мовах паралельно з розвитком абстрактного мислення людини та науково-технічним прогресом. Категорія простору амбівалентна та відзначається національно-культурною варіативністю свого лінгвістичного вираження в умовах певної територіальності. Загалом просторовий код англійської, французької та української мов характеризується опозиційним бінаризмом, однак найяскравіше він виражений в англійській мові. Досліджений лексичний матеріал французької та української мов менше відображає дискретність навколишнього світу.

Орієнтованість архетипної моделі світу на відображення основних просторових параметрів зумовила вироблення системи бінарних опозицій як коректного способу опису структури простору. Панівними підходами до вивчення та опису мовного матеріалу нашої роботи є порівняльно-історична парадигма, таксономічна наукова парадигма, когнітивна парадигма. На всіх етапах дослідження застосовується типологічний метод, головним принципом якого є порівняння як установлення схожості й розбіжностей між мовами.

Висновки та перспективи подальших досліджень. Основна увага при дослідженні просторових понять у синхронії приверталася до конотованих значень, набутих у процесі розвитку мови й суспільства, особливостям вторинної номінації та символізації понять, що первинно функціонували на позначення фрагментів простору. Застосовувався функціональний метод (дослідження мови в дії) та одна з його методик – контекстуально-інтерпретаційного аналізу тексту. На всіх етапах дослідження застосовувався зіставно-типологічний метод, головним принципом якого є порівняння як установлення схожості й розбіжностей між мовами. Базовим поняттям такої диференціації є тип мов, що передбачає сукупність певних семантико-граматичних характеристик за умови домінування найбільш загальної й імплікації інших.

Перспективними видаються дослідження мовної категорії простору у неблизькоспоріднених мовах із активним застосуванням зіставного методу, що має велике практичне значення у виявленні збігів і розбіжностей в зіставлених мовах, цим самим розкриваючи конкретні специфічні особливості мови, які важко, а іноді й неможливо помітити при її «внутрішньому» вивченні.

Література:

1. Голубовська І.О. Етноспецифічні константи мовної свідомості : дис.... доктора філол. наук : 10.02.15 / Голубовська Ірина Олександрівна. – К., 2004. – 468 с.
2. Самігулліна А.С. Языковые единицы в парадигматике и синтагматике / Анна Сергеевна Самігулліна // Парадигматика и синтагматика языковых единиц : сб. науч. ст. : в 2-х ч. – Ч. 2. – Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка : Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства / Юрий Сергеевич Степанов ; [отв. ред. В. П. Нерознак]. – М. : Наука, 1985. – 335 с.
3. Топоров В. Н. Локатив в славянских языках / Владимир Николаевич Топоров. – М. : Наука, 1961. – 379 с.
4. Цив'ян Т. В. Лингвистические основы балканской модели мира / Татьяна Владимировна Цив'ян ; [отв. ред. В. Н. Топоров]. – М. : Наука, 1990. – 207 с.
5. Цив'ян Т. В. ДВИЖЕНИЕ и ПУТЬ в балканской модели мира / Татьяна Владимировна Цив'ян // Исследования по структуре текста : сб. ст. ; [под. ред. В. Н. Топорова]. – М. : Индик, 1999. – 376 с.

УДК 811.133.1'373.612.2'42:32:070

В. В. Дубик,

Львівський національний університет імені Івана Франка, м. Львів

МЕТАФОРА З РЕЦИПІЄНТНИМИ ЗОНАМИ ПОЛІТИКА В СУЧАСНОМУ ФРАНКОМОВНОМУ МЕДІА ДИСКУРСІ (НА МАТЕРІАЛІ ЕЛЕКТРОННИХ ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАНЬ)

Представлення концептосфери ПОЛІТИКА відбувається за рахунок залучення донорських зон із інших концептуальних сфер, задіяних у метафоризації. Найчастіше відбувається перенесення на політику концептосфер ВІЙНА, СПОРТ/ГРА.

Ключові слова: концептуальна метафора, процес метафоризації, реципієнтна зона, донорська зона, метафоричний динамізм.

Представление концептосферы ПОЛИТИКА происходит за счет привлечения донорских зон с других концептуальных сфер, задействованных в метафоризации. Чаще всего происходит перенос на политику концептосфер ВОЙНА, СПОРТ/ИГРА.

Ключевые слова: концептуальная метафора, процесс метафоризации, реципиентная зона, донорская зона, метафорический динамизм.

The presentation of the conceptual sphere POLITICS occurs due to the attraction of the donor domains from other conceptual spheres engaged in the metaphorical process. Politics is conceptualized metaphorically as WAR, SPORT/GAME.

Key words: conceptual metaphor, metaphorical process, recipient domain, donor domain, metaphorical dynamism.

Постановка проблеми. Аналіз динамічної природи мови, основою якої вважається філософська концепція В. фон Гумбольдта, безперечно є важливою складовою лінгвістичних досліджень (І. Канта, Г. Гегеля, Ф. Шеллінга, Й. Гердера, Й. Фіхте, Ф. Якобі). Сучасні науковці вважають динамізм сутнісною ознакою мови. Вони намагаються розкрити причини змін у мові та проаналізувати їхні закономірності, механізми появи як окремого слова, так і тексту. Цією проблемою займаються С. Ермоленко, Л. Мацько, А. Мойсієнко, О. Селіванова, Ф. Бацевич, Л. Струганець та ін. Теоретичне підґрунтя концепції метафоричного динамізму становлять погляди В. фон Гумбольдта, О. Потебні, О. Афанасьєва, Ю. Тиньянова, М. Бахтіна, К.-Г. Юнга та ін.

Уживання конвенціональних концептуальних метафор у повсякденному спілкуванні є здебільшого автоматичним, неусвідомленим. Вони притаманні і мові, і мисленню. Як одна з форм концептуалізації нашого досвіду метафора виражає та формує нові поняття, без неї не можна отримати нове знання.

Огляд останніх досліджень і публікацій. Важливою працею в напрямі дослідження метафоричного механізму є дисертація М. Васильєвої «Метафорична реалізація концепту ПОЛІТИКА в сучасному англomовному політичному дискурсі» (2008) [1]. Авторка присвятила аналіз проблемі побудови фреймових моделей метафор на основі когнітивного мапування. Стосовно метафоричного динамізму великий вплив справила монографія Л. Кравець «Динаміка метафори в українській поезії ХХ ст.» (2012). Ця праця спрямована на осмислення метафоризаційних процесів і формуванні на їхній основі концепції метафоричного динамізму.

Метою нашого дослідження є виявлення механізму метафоризації концептосфери ПОЛІТИКА, донорськими зонами якої є ВІЙНА, СПОРТ/ГРА, ТЕАТР, ЦИРК, ПРИРОДА, МЕДИЦИНА.

Поставлена мета передбачає такі завдання дослідження:

- проаналізувати останні праці стосовно дослідження когнітивної метафори та механізмів її виникнення;
- дати визначення поняття «метафоричний динамізм»;
- визначити процеси метафоризації на основі операцій – когнітивного проектування дійсності.

Матеріалом дослідження слугують публікації політичної спрямованості в сучасних франкомовних ЗМІ. Для аналізу ми використали такі інтернет-ресурси: www.lemonde.fr, www.lepoint.fr, www.leparisien.fr, www.lenouvelobs.fr, www.lefigaro.fr.

Виклад основного матеріалу. Метафора як мовно-когнітивний і культурний феномен відзначається динамічним потенціалом. У процесі пізнання фізичного світу людина використовує концептуальні метафори, в яких закладена здатність саморозгортатися. Унаслідок цього з'являються нові поняття, утворюються нові смисли й одночасно виникає дефіцит мовних засобів їхнього вираження. Це сприяє еволюції, яка є однією із проявів метафоричного динамізму.

Метафоричний динамізм – це розширення або звуження ділянки метафоричних проєкцій між донорською та реципієнтною зонами, що виявляється в семантичних змінах мовних знаків базової метафори, ускладненні або спрощенні її семантичної і/або граматичної структур [2, с. 67].

Метафору ми розглядаємо як мовне явище, яке має когнітивне підґрунтя і є використанням мовного знака однієї концептуальної сфери на позначення складника іншої, що зумовлено асоціаціями за подібністю та контрастністю [2, с. 32].

Відповідно до когнітивної теорії метафори Дж. Лакоффа й М. Джонсона, механізм метафори постає як взаємодія двох структур знань (фрейми, сценарії): когнітивної структури донорської зони (donor domain, або source domain) і когнітивної структури реципієнтної зони (recipient domain, або target domain) [3, с. 33].

Донорська зона – це структура знань, властивості якої проєктуються на властивості іншої структури знань. Вона надає мовні знаки на позначення властивостей іншої зони. Когнітивна структура донорської зони являє собою узагальнений фізичний і культурний досвід життя людини й організована як схема образу. Це те, з чим зіставляється осмислюваний предмет (явище, дія, ознака). Донорська зона відносно проста, зрозуміла й постійно відтворюється в процесі фізичної взаємодії людини з дійсністю. Вона сприяє смислового розгортанню метафор.

Когнітивна структура реципієнтної зони менш відома, менш конкретна, менш визначена. Її виділення відбувається на інтуїтивно-логічному рівні й залежить від знань, практичного досвіду творця метафори і є суто індивідуальною. Це те, що зіставляється, осмислюється і пізнається.

Основна операція метафоризаційного механізму – когнітивне проектування донорської зони на реципієнтну. Вона разом із базовими та супербазовими рівнями концептуалізації властивостей слугує джерелом розширення метафоричного процесу [4, с. 145]. Не менш важливою для розвитку метафоричної моделі є сумісність онтологічних властивостей донорської й реципієнтної зон, від якої залежить можливість появи нової метафори. Дж. Лакофф і М. Джонсон наголошують, що яки метафоричне структурування «було глобальним, то один концепт абсолютно збігався б із другим, а не просто осмислювався в його термінах» [3, с. 33–34]. Під час такої проєкції профілюються (або висвітлюються) деякі властивості донорської зони в реципієнтній, які, не маючи експліцитного вираження, виявляються як метафоричні наслідки структурування в семантиці речення або цілого тексту. Унаслідок метафоричної проєкції когнітивна структура донорської зони частково визначає спосіб осмислення реципієнтної й може впливати на поведінку людини і спрямовує її в певне русло [3, с. 148–152].

У процесі пізнання індивід постійно мимоволі спирається на попередній досвід. Він намагається зрозуміти нове, співвіднести його з уже відомим та закріпити отриманий результат у мові. Це є основою метафоризації як інтелектуальної творчої діяльності [2, с. 72].

Виокремлення лексики концептів ВІЙНА, СПОРТ/ГРА, ТЕАТР, ЦИРК, ПРИРОДА, МЕДИЦИНА задіяні в метафоризаційних процесах на позначення концептуальної сфери ПОЛІТИКА.

У дослідженні ми вважаємо доцільним запропонувати таку семантико-тематичну структуру концептосфери ПОЛІТИКА. Вона не претендує бути абсолютною й універсальною, оскільки є індивідуально-авторською.

Концептосфера **ПОЛІТИКА**

1. Субсфера *суб'єкт політики*.
2. Субсфера *об'єкт політики*.
3. Субсфера *дії суб'єкта політики і місце дії суб'єкта політики*.
4. Субсфера *засоби дії суб'єкта політики*.
5. Субсфера *результат дії суб'єкта політики*.

Відповідно до такої структури, ці субсфери ми вважаємо реципієнтними зонами концептосфери **ПОЛІТИКА**. Донорськими ж зонами виступають субсфери концептосфер **ВІЙНА**, **СПОРТ/ГРА**, **ТЕАТР**, **ЦИРК**, **ПРИРОДА**, **МЕДИЦИНА**. Згідно з основним принципом метафоризаційного механізму, властивості донорської зони будуть проектуватися (переноситися) на властивості реципієнтної зони.

Зростаюча значущість політики як суспільної сфери, невід'ємної від свідомості людини, її інтересів, потреб і світобачення обумовлює необхідність аналізу механізму метафоричного перенесення концептосфери **ПОЛІТИКА**. У процесі розвитку людського суспільства політика часто асоціюється з різними сферами людської життєдіяльності (війною, спортом/грою, театром, цирком, природою, медициною). Простежується чіткий взаємозв'язок політики з людською діяльністю. Тому політика часто осмислюється крізь призму концептів **ВІЙНА**, **СПОРТ/ГРА**, **ТЕАТР**, **ЦИРК**, **ПРИРОДА**, **МЕДИЦИНА**.

Реципієнтну зону *суб'єкт політики* метафоризує концептосфера **ПРИРОДА**, а саме субсфера *nmaxi*:

«*L'aile gauche du PS réclame, elle, cette primaire*» (www.lepoint.fr, 20.11.2014). (1)

і субсфера *тварини*:

«*Moins bête politique qu'Olivier Besancenot, il s'est justifié : «habitué à être en groupe», à «séquestrer en groupe» et moins à être «tout seul» à faire des interviews. Il ne s'est pas privé du plaisir de reprendre le journaliste sur les «charges sociales». «Ça, c'est le langage patronal», a-t-il dit, préférant parler de «cotisations sociales»*» (www.lepoint.fr, 11.04.2012). (2)

Суб'єкт політики уподібнюється частині тіла птаха, представленій мовним знаком *крило* (1). Під час метафоризації виникає нове значення цієї лексеми – *представники лівих сил*. Розуміння політика як «тварини» (2) відбувається внаслідок перенесення деяких властивостей тварини як живої істоти.

Об'єкт політики представлений концептосферою **СПОРТ** і її субсферою *учасники змагань*:

«*En cause, le refus de la haute autorité chargée de la régularité du vote de publier les résultats département par département. Cette décision incite les outsiders Bruno Le Maire et Hervé Mariton à douter de la transparence d'un scrutin pour lequel Nicolas Sarkozy part ultra-favori*» (www.lepoint.fr, 3.11.2014). (3)

Дії суб'єкта політики спрямовані на об'єкт політики. У цьому випадку об'єктом завжди виступає *конкурент, супротивник* (3).

На позначення реципієнтної зони *дії суб'єкта політики* переносяться властивості донорських зон із концептосфери **ВІЙНА**:

– субсфера *військова тактика* виражена метафоричними виразами:

«*Nicolas Sarkozy attaque l'Elysée et promet l'unité du parti*» (www.lemonde.fr, 10.11.2014). (4)

«*«La primaire, pour moi, elle est indispensable, pas pour faire du tir aux pigeons contre X ou Y, ou pour écarter telle candidature, y compris celle du président de la République s'il réussissait son quinquennat et qu'il voulait se représenter. Elle est indispensable parce que [...] ce que vous ne réglez pas dans une primaire, vous le retrouvez au premier tour de la présidentielle», a ainsi estimé Mandon*» (www.lepoint.fr, 20.11.2014). (5)

«*Pour reprendre la main dans le duel qui l'oppose à son challenger PS François Hollande, le chef de l'État a prononcé sur les terres de son ministre des Affaires étrangères, Alain Juppé, un discours très droitier et offensif*» (www.lepoint.fr, 3.03.2012). (6)

Насправді в політиці ніхто не *атакує* (4) як на війні, не *стріляє* (5), не *викликає на дуель* (6). Військові дії метафоризуються відповідно до певного контексту. Ця лексика підкреслює експресивність вищезазначеного.

На позначення цієї ж реципієнтної зони використовуються також метафори із концептосфери **СПОРТ/ГРА**:

– субсфера *тактика гри*:

«*«Il faut toujours jouer collectif, on a formé l'équipe de double!», a plaisanté le président à la sortie de son déjeuner avec son ancienne rivale des primaires socialistes. Une réponse à son hôte qui avait déclaré peu avant son arrivée: «C'est comme si on jouait le double ensemble face aux difficultés de la crise»*» (www.lepoint.fr, 22.11.2014). (7)

Змагання в спорті й політиці будуються за певними принципами й мають суворі правила. Проте політики можуть *вести подвійну гру* (7), вдаючись до різних хитрощів. Завдання учасників полягає в тому, щоб узяти верх і не порушити при цьому умов гри.

Рідше, але трапляються метафори із концептосфери **ПРИРОДА** на позначення *дії суб'єкта політики*:

– субсфера *дії тварин*:

«*«...je cabre tout le monde, alors que je veux rassembler»*» (www.lemonde.fr, 20.11.2014). (8)

«*«On est en train de sortir Hollande de sa planque, de le débusquer»*» (www.lepoint.fr, 28.02.2012). (9)

«*Grâce à son entrée en campagne, Nicolas Sarkozy grignote son retard sur François Hollande dans les sondages d'intentions de vote pour le premier tour de la présidentielle...*» (www.lepoint.fr, 28.02.2012). (10)

«Підніматися на диби» (8) можуть також і політики як результат незгоди, незадоволення їхніх бажань, прагнень, сподівань. Політики можуть «прибирати зайвих, непотрібних» їм людей, «виганяти» (9) із свого оточення, думати як діяти далі, не відступати (10).

– субсфера *вогонь*:

«*«C'est inquiétant et on sait qui a propagé l'incendie, c'est Nicolas Sarkozy», a lâché, le porte-parole du PS, Benoît Hamon*» (www.leparisien.fr, 05.03.2011). (11)

Давним-давно всім відомо, хто саме розпочав боротьбу, «розпалив вогнище» (11).

Представлення дій суб'єкта політики також можливе завдяки залученню лексики із концептосфери **МЕДИЦИНА** і її субсфери *ознаки недуги*:

«*... Marine Le Pen avait violemment attaqué Jean-Luc Mélenchon lors d'un meeting à Hénin-Beaumont, l'accusant de «vomir la démocratie» par son admiration au régime cubain de Fidel Castro. Une régurgitation des attaques à quelques jours du 1er tour, quand les sondages annoncent une victoire de Jean-Luc Mélenchon*» (www.lenouvelobs.fr, 05.06.2012). (12)

Від цього режиму дійсно може стати погано, політиків аж «нудить» (12) від такої демократії.

Проектування термінів театральної та циркової метафор на *місце дії суб'єкта політики* свідчать про награність, фальшиву дійсність політичного життя. Мовні знаки «театр» і «цирк» вжиті для підкреслення емоційності:

– субсфера *місце театральної постановки*:

«*En visite d'État au Canada, le président François Hollande a estimé lundi devant le Parlement canadien, théâtre d'une fusillade il y a moins de deux semaines, que «face au terrorisme, il n'y a pas de place pour le renoncement, pour la concession ou pour la faiblesse»*» (www.lepoint.fr, 03.11.2014). (13)

а також метафора концепту **ЦИРК** із субсферою *елементи циркового представлення*:

«*Très marqué par les drames qui ont coûté la vie à sept personnes, Nicolas Sarkozy est redescendu dans l'arène de la campagne en restant dans la sobriété*» (www.lepoint.fr, 22.03.2012). (14)

Реципієнтна зона *засоби дії суб'єкта політики* характеризується метафорою з концептуальної сфери **ВІЙНА** і її субсферою *предмети захисту*:

«*À ce jeu, on aura noté l'agressivité de Marine Le Pen, les flèches acérées d'Eva Joly contre Nicolas Sarkozy, les plaisanteries d'un Hollande qui a retrouvé à quelques jours du premier tour son sens de la répartie. On aura surtout remarqué la fraîcheur désarmante de Philippe Poutou*» (www.lepoint.fr, 12.04.2012). (15)

В іронічному сенсі «насмішка» (15) уподібнюється стрілі як зброї, яка може швидко й влучно ранили.

Результат дії суб'єкта політики метафоризується концептосферою **ВІЙНА** і її субсферою *військова тактика*:

«*Les révélations du weekend dernier me renforcent dans cette certitude, dans la conviction qu'il nous faut tourner la page de ces feuilletons écœurants où l'on veut abattre un concurrent ou un adversaire en le salissant; c'est le contraire de l'idéal républicain*», a déclaré M. Sarkozy dans ses propos d'introduction» (www.lefigaro.fr, 07.04.2012). (16)

Перемога завжди супроводжується поразкою (16) іншого учасника конфлікту.

Висновки та перспективи. У корпусі досліджуваних дискурсивних фрагментів виявлені метафоричні вирази, найчисленнішими групами серед яких виступають військові та спортивні метафори, найменш репрезентативними виступають театральна, циркова, природна та медична метафори.

Військова метафора посилює напруженість, інтенсивність представлених фактів, має яскраво виражену прагматичну функцію створення відторгнення, неприйняття й песимізму.

Таким чином, політичне життя представляється як таке, в якому постійно нападають, воюють, стріляють, ведуть подвійну гру заради досягнення очікуваного результату – перемоги над супротивником, конкурентом. Усі дії політичних діячів відбуваються на арені, ніби то все не по-справжньому, як в театрі, де є заздалегідь продуманий сценарій і актори грають кожен свою роль. Самі ж політики виступають як «звірі», які можуть вигнати із свого оточення непотрібних, зайвих осіб.

Аналіз театральної та циркової метафор показує, що вони підкреслюють типові сенси «фальш», «дволикість», «несамостійність» багатьох політичних діячів і здебільшого несуть негативну оцінку. Публічний характер політичних процесів сприяє широкому вживанню театральної та циркової метафор у цій сфері.

Отже, проведений аналіз здійснювався в руслі метафоричного динамізму, що є важливим чинником розвитку метафоричних моделей ПОЛІТИКА є ВІЙНА, ПОЛІТИКА є СПОРТ/ГРА, ПОЛІТИКА є ТЕАТР, ПОЛІТИКА є ЦИРК, ПОЛІТИКА є ПРИРОДА, ПОЛІТИКА є МЕДИЦИНА. На майбутнє планується значно розширити корпус досліджуваних метафор, щоб якомога повніше та чіткіше описати концептосферу ПОЛІТИКА.

Література:

1. Васильєва М. О. Метафорична реалізація концепту ПОЛІТИКА в сучасному англomовному політичному дискурсі : Дис... канд. наук : 10.02.04 / Марина Олександрівна Васильєва ; Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна. – Х., 2008. – 215 с.
2. Кравець Л. Динаміка метафори в українській поезії ХХ ст. : монографія / Лариса Кравець. – К. : ВЦ «Академія», 2012. – 416 с. – (Серія «Монограф»).
3. Лакофф Дж. Метафори, котрими ми живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
4. Gibbs R. W. Jr. Taking metaphor out of our heads and putting it into the cultural world \ R. W. Gibbs \ Metaphor in Cognitive Linguistics: Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Conference \ Ed. by R. W. Gibbs, G. J. Steen. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 1997. – P. 145-166.
5. Список джерел ілюстративного матеріалу
6. <http://www.lepoint.fr/>
7. <http://www.lemonde/>
8. <http://www.leparisien.fr/>
9. <http://www.lefigaro.fr/>
10. <http://www.lenouvelobs.fr/>

УДК 81'42.133.1

К. П. Єсіпович,

Київський національний лінгвістичний університет, м. Київ

РОЛЬ СТИЛІСТИЧНО ЗАБАРВЛЕНОЇ ЛЕКСИКИ У ФОЛЬКЛОРНОМУ ДИСКУРСІ (НА МАТЕРІАЛІ ФРАНЦУЗЬКОГО ЕРОТИЧНОГО ФОЛЬКЛОРУ)

Статтю присвячено проблемі дослідження стилістично забарвленої лексики та тропів у фольклорних текстах еротичного спрямування, а саме мова піде про лінгвокультурологічну та соціальну роль obscene складової французького фольклорного дискурсу та її місце у текстах французького фольклору.

Ключові слова: obscene лексика, інвектива, евфемізми, пейоративна конотація, еротичний фольклор.

Статья посвящена проблеме исследования стилистически окрашенной лексики и тропов в фольклорных текстах эротического направления, а именно речь пойдет о лингвокультурологической и социальной роли obscene составляющей французского фольклорного дискурса и ее месте в текстах французского фольклора.

Ключевые слова: obscene лексика, инвектива, эвфемизмы, пейоративная коннотация, эротический фольклор.

The article deals with the study of the vocabulary and stylistically colored tropes in the folklore texts of the erotic direction, namely, we will focus on the social and linguistic and cultural role of obscene part of the French folklore discourse and its place in the texts of the French folklore.

Keywords: obscene vocabulary, invective, euphemisms, pejorative connotation, erotic folklore.